

Ogłoszenie nr 562591-N-2020 z dnia 2020-07-16 r.

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II: Usługi tłumaczenia pisemnego i korekty językowej tekstów specjalistycznych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na części.

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - Usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: Zamieszczanie obowiązkowe

Ogłoszenie dotyczy: Zamówienia publicznego

Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej
Nie

Nazwa projektu lub programu

O zamówienie mogą ubiegać się wyłącznie zakłady pracy chronionej oraz wykonawcy, których działalność, lub działalność ich wyodrębnionych organizacyjnie jednostek, które będą realizowały zamówienie, obejmuje społeczną i zawodową integrację osób będących członkami grup społecznie marginalizowanych

Nie

Należy podać minimalny procentowy wskaźnik zatrudnienia osób należących do jednej lub więcej kategorii, o których mowa w art. 22 ust. 2 ustawy Pzp, nie mniejszy niż 30%, osób zatrudnionych przez zakłady pracy chronionej lub wykonawców albo ich jednostki (w %)

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

Postępowanie przeprowadza centralny zamawiający

Nie

Postępowanie przeprowadza podmiot, któremu zamawiający powierzył/powierzyli przeprowadzenie postępowania

Nie

Informacje na temat podmiotu któremu zamawiający powierzył/powierzyli prowadzenie postępowania:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie przez zamawiających

Nie

Jeżeli tak, należy wymienić zamawiających, którzy wspólnie przeprowadzają postępowanie oraz podać adresy ich siedzib, krajowe numery identyfikacyjne oraz osoby do kontaktów wraz z danymi do kontaktów:

Postępowanie jest przeprowadzane wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej

Nie

W przypadku przeprowadzania postępowania wspólnie z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej – mające zastosowanie krajowe prawo zamówień publicznych:

Informacje dodatkowe:

I. 1) NAZWA I ADRES: Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, krajowy numer identyfikacyjny 51406400000000, ul. Al. Racławickie 14, 20-950 Lublin, woj. lubelskie, państwo Polska, tel. (81) 445 41 59, e-mail dzp@kul.pl, faks (81) 445 41 63.

Adres strony internetowej (URL): <http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

Adres profilu nabywcy:

Adres strony internetowej pod którym można uzyskać dostęp do narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Inny (proszę określić):

Kościelna Szkoła Wyższa o pełnych prawach publicznych szkół wyższych

I.3) WSPÓLNE UDZIELANIE ZAMÓWIENIA (jeżeli dotyczy):

Podział obowiązków między zamawiającymi w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania, w tym w przypadku wspólnego przeprowadzania postępowania z zamawiającymi z innych państw członkowskich Unii Europejskiej (który z zamawiających jest odpowiedzialny za przeprowadzenie postępowania, czy i w jakim zakresie za przeprowadzenie postępowania odpowiadają pozostali zamawiający, czy zamówienie będzie udzielane przez każdego z zamawiających indywidualnie, czy zamówienie zostanie udzielone w imieniu i na rzecz pozostałych zamawiających):

I.4) KOMUNIKACJA:

Nieograniczony, pełny i bezpośredni dostęp do dokumentów z postępowania można uzyskać pod adresem (URL)

Tak

<http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

Adres strony internetowej, na której zamieszczona będzie specyfikacja istotnych warunków

zamówienia

Tak

<http://bip.kul.lublin.pl/zamowienia-publiczne,16027.html>

Dostęp do dokumentów z postępowania jest ograniczony - więcej informacji można uzyskać pod adresem

Nie

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać:

Elektronicznie

Nie

adres

Dopuszczone jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Nie

Inny sposób:

Wymagane jest przesłanie ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu w inny sposób:

Tak

Inny sposób:

forma pisemna

Adres:

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II; Al. Raclawickie 14, 20- 950 Lublin; Dział Zamówień Publicznych, Collegium Jana Pawła II, pokój nr C-223

Komunikacja elektroniczna wymaga korzystania z narzędzi i urządzeń lub formatów plików, które nie są ogólnie dostępne

Nie

Nieograniczony, pełny, bezpośredni i bezpłatny dostęp do tych narzędzi można uzyskać pod adresem:

(URL)

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: Usługi tłumaczenia pisemnego i korekty językowej tekstów specjalistycznych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na części.

Numer referencyjny: AZP-240/PN-p30/048/2020

Przed wszczęciem postępowania o udzielenie zamówienia przeprowadzono dialog techniczny
Nie

II.2) Rodzaj zamówienia: Usługi

II.3) Informacja o możliwości składania ofert częściowych

Zamówienie podzielone jest na części:

Tak

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu można składać w odniesieniu do:
wszystkich części

Zamawiający zastrzega sobie prawo do udzielenia łącznie następujących części lub grup części:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które może zostać udzielone zamówienie jednemu wykonawcy:

5

II.4) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego

- określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane: 1.

Przedmiotem zamówienia są usługi pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski oraz korekty językowej w języku angielskim tekstów specjalistycznych na potrzeby Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego z podziałem na pięć części: Część 1 – Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstów specjalistycznych z zakresu teologii na potrzeby publikacji w czasopiśmie naukowym „Teologia w Polsce” - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.1 do SIWZ; Część 2 – Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstu specjalistycznego z zakresu psychologii „Problematyczne korzystanie z nowych mediów” - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.2 do SIWZ; Część 3 – Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstu specjalistycznego z zakresu psychologii „Uzależnienie od nowych

mediów” - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.3 do SIWZ; Część 4 – Usługa opracowania redakcyjnego tekstów specjalistycznych w języku angielskim z zakresu socjologii, zarządzania i filozofii - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.4 do SIWZ; Część 5 – Usługa opracowania redakcyjnego tekstu specjalistycznego w języku angielskim z zakresu socjologii i zarządzania -zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.5 do SIWZ.

II.5) Główny kod CPV: 79530000-8

Dodatkowe kody CPV:

Kod CPV
79821100-6

II.6) Całkowita wartość zamówienia (*jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia*):

Wartość bez VAT:

Waluta:

(w przypadku umów ramowych lub dynamicznego systemu zakupów – szacunkowa całkowita maksymalna wartość w całym okresie obowiązywania umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów)

II.7) Czy przewiduje się udzielenie zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 i 7 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp: Nie

Określenie przedmiotu, wielkości lub zakresu oraz warunków na jakich zostaną udzielone zamówienia, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 lub w art. 134 ust. 6 pkt 3 ustawy Pzp:

II.8) Okres, w którym realizowane będzie zamówienie lub okres, na który została zawarta umowa ramowa lub okres, na który został ustanowiony dynamiczny system zakupów:

miesiącach: *lub* dniach:

lub

data rozpoczęcia: *lub* **zakończenia:**

II.9) Informacje dodatkowe: Termin wykonania zamówienia: w Części 1: maksymalnie 60 dni roboczych od dnia podpisania umowy. w Części 2: maksymalnie 8 dni roboczych od dnia podpisania umowy. w Części 3: maksymalnie 8 dni roboczych od dnia podpisania umowy. w Części 4: Od dnia

podpisania umowy do dnia 01.12.2020 roku. w Części 5: Od dnia podpisania umowy do dnia 15.11.2020 roku. W części 1 termin wykonania zamówienia wiąże się bezpośrednio z zaoferowanym tempem wykonania pisemnego tłumaczenia autorskiego, które to stanowi jedno z kryteriów wyboru najkorzystniejszej oferty określonego w Rozdziale XIV SIWZ.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

III.1.1) Kompetencje lub uprawnienia do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów

Określenie warunków: Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie

Informacje dodatkowe

III.1.2) Sytuacja finansowa lub ekonomiczna

Określenie warunków: Zamawiający nie określa warunków w tym zakresie

Informacje dodatkowe

III.1.3) Zdolność techniczna lub zawodowa

Określenie warunków: Zamawiający określa minimalne warunki dotyczące: dysponowania osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: Dla Części 1: Wykonawca spełni wskazany warunek udziału w postępowaniu, jeżeli skieruje do realizacji zamówienia co najmniej 1 osobę, podaną z imienia i nazwiska, która: • posiada wykształcenie wyższe co najmniej magisterskie; • w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski co najmniej 3 tekstów naukowych z terminologią z zakresu teologii opublikowanych w czasopiśmie naukowych i/lub wydawnictwach naukowych; Dla Części 2: Wykonawca spełni wskazany warunek udziału w postępowaniu, jeżeli skieruje do realizacji zamówienia co najmniej 1 osobę, podaną z imienia i nazwiska, która: • posiada wykształcenie wyższe co najmniej magisterskie na kierunku filologia angielska; • w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski co najmniej 3 tekstów naukowych; • posiada minimum 2 letnie doświadczenie w redakcji czasopisma naukowego Dla Części 3: Wykonawca spełni wskazany warunek udziału w postępowaniu, jeżeli skieruje do realizacji zamówienia co najmniej 1 osobę, podaną z imienia i nazwiska, która: • posiada wykształcenie wyższe co najmniej magisterskie na kierunku filologia angielska; • w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski lub z języka angielskiego na język polski co najmniej 3 tekstów

naukowych; • posiada minimum 2 letnie doświadczenie w redakcji czasopisma naukowego Dla Części 4: Wykonawca spełni wskazany warunek udziału w postępowaniu, jeżeli skieruje do realizacji zamówienia co najmniej 1 osobę, podaną z imienia i nazwiska, która: • posiada wykształcenie wyższe w zakresie lingwistyki i/lub filozofii; • w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie korektę językową co najmniej 3 tekstów naukowych z terminologią z zakresu zarządzania, przyjętych do druku lub opublikowanych w czasopismach naukowych i/lub wydawnictwach naukowych • posiada minimum 7 letnie doświadczenie w wykonywaniu usług korektorskich Dla Części 5: Wykonawca spełni wskazany warunek udziału w postępowaniu, jeżeli skieruje do realizacji zamówienia co najmniej 1 osobę, podaną z imienia i nazwiska, która: • posiada wykształcenie wyższe • w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, wykonała samodzielnie korektę językową co najmniej 3 tekstów naukowych z terminologią z zakresu zarządzania przyjętych do druku lub opublikowanych w czasopismach naukowych i/lub wydawnictwach naukowych • posiada minimum 7 letnie doświadczenie w wykonywaniu usług korektorskich. W przypadku, gdy Wykonawcy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia publicznego, powyższe warunki powinien spełniać, co najmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy występujący wspólnie.

Zamawiający wymaga od wykonawców wskazania w ofercie lub we wniosku o dopuszczenie do udziału w postępowaniu imion i nazwisk osób wykonujących czynności przy realizacji zamówienia wraz z informacją o kwalifikacjach zawodowych lub doświadczeniu tych osób: Tak

Informacje dodatkowe:

III.2) PODSTAWY WYKLUCZENIA

III.2.1) Podstawy wykluczenia określone w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp

III.2.2) Zamawiający przewiduje wykluczenie wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 5 ustawy Pzp

Nie Zamawiający przewiduje następujące fakultatywne podstawy wykluczenia:

III.3) WYKAZ OŚWIADCZEŃ SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W CELU WSTĘPNEGO POTWIERDZENIA, ŻE NIE PODLEGA ON WYKLUCZENIU ORAZ SPEŁNIA WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ SPEŁNIA KRYTERIA SELEKCJI

Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Tak

Oświadczenie o spełnianiu kryteriów selekcji

Nie

III.4) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW , SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 3 USTAWY PZP:

W zakresie wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 pkt 1 ustawy, należy przedłożyć: 1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie stanowiące wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 z postępowania (w formie oryginału) – według wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do SIWZ – (oświadczenie składane wraz z ofertą); 2) oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2020 r. poz. 1076 ze zm.), z Wykonawcą/Wykonawcami, który/którzy złożył/złożyli odrębne oferty – sporządzone zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 5 do SIWZ (w formie oryginału) – (oświadczenie składane w terminie 3 dni od zamieszczenia przez Zamawiającego na stronie internetowej informacji o których mowa w art. 86 ust. 5 ustawy). Jeżeli Wykonawca powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu: a) zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu dotyczącym przesłanek wykluczenia z postępowania sporządzonym zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 3 do SIWZ, b) przedkłada zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji niniejszego zamówienia (propozycja treści zobowiązania została zamieszczona w załączniku nr 7 do SIWZ).

III.5) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 1 USTAWY PZP

III.5.1) W ZAKRESIE SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU:

W zakresie wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 pkt 2 ustawy, należy przedłożyć: 1) oświadczenie stanowiące wstępne potwierdzenie, że Wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu (w formie oryginału) – według wzoru stanowiącego załącznik nr 4 do SIWZ; Jeżeli Wykonawca powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich

zasoby, warunków udziału w postępowaniu: a) zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu dotyczącym przesłanek wykluczenia z postępowania sporządzonym zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 3 do SIWZ, b) przedkłada zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji niniejszego zamówienia (propozycja treści zobowiązania została zamieszczona w załączniku nr 7 do SIWZ).

III.5.2) W ZAKRESIE KRYTERIÓW SELEKCJI:

III.6) WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW SKŁADANYCH PRZEZ WYKONAWCĘ W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJACEGO W CELU POTWIERDZENIA OKOLICZNOŚCI, O KTÓRYCH MOWA W ART. 25 UST. 1 PKT 2 USTAWY PZP

III.7) INNE DOKUMENTY NIE WYMIENIONE W pkt III.3) - III.6)

1. Wykonawca składa ofertę z wykorzystaniem wzoru stanowiącego załącznik nr 2.1/2.2/2.3/2.4/2.5 do SIWZ– Formularz ofertowy - w zależności od części na którą składa ofertę – (w formie oryginału). 2. Oprócz formularza ofertowego, o którym mowa w ust. 1 Wykonawca składa wraz z ofertą: 1) oświadczenie dotyczące przesłanek wykluczenia z postępowania o którym mowa w Rozdziale VII ust. 1 pkt 1 SIWZ sporządzone zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 3 do SIWZ (w formie oryginału); 2) oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o którym mowa w rozdz. VII ust. 2 pkt 1 SIWZ sporządzone zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącym załącznik nr 4 do SIWZ (w formie oryginału); 3) W przypadku ustanowienia pełnomocnika, Wykonawca składa wraz z ofertą pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy (jeżeli oferta i załączniki nie będą podpisane przez osobę/y wskazaną/e w rejestrze sądowym lub innym dokumencie właściwym dla formy organizacyjnej Wykonawcy). Z pełnomocnictwa musi jednoznacznie wynikać, do jakich czynności prawnych dana osoba/y została/y umocowana/e (w formie oryginału lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza). 4) Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów, zobowiązany jest dołączyć do oferty zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji zamówienia (w formie oryginału) zgodnie z propozycją treści zobowiązania zamieszczoną w załączniku nr 7 do SIWZ. Dla swej skuteczności zobowiązanie musi zostać złożone przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania podmiotu trzeciego w powyższym zakresie. Zobowiązanie złożone przez osobę nieuprawnioną nie dowodzi udostępnienia zasobu przez podmiot trzeci. 5) Dokumenty wymagane w przypadku składania oferty wspólnej: a) Każdy z Wykonawców składających ofertę wspólnie zobligowany jest do złożenia oświadczenia dotyczącego przesłanek wykluczenia z postępowania, o którym mowa w rozdz. VII ust. 1 pkt 1 SIWZ sporządzonego zgodnie z wzorem oświadczenia stanowiącego załącznik nr 3 do (w formie oryginału); b) Dokumenty, o których mowa w ust. 1 oraz w ust. 2 pkt 2, 3, 4 składane są przez pełnomocnika Wykonawców wspólnie ubiegających się o

udzielenie zamówienia c) Poza dokumentem skazanym w podpunkcie a), Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia winni załączyć do oferty oryginał pełnomocnictwa celem ustalenia: • Pełnomocnika uprawnionego do występowania w imieniu grupy Wykonawców, • Wykonawców ubiegających się wspólnie o przedmiotowe zamówienie publiczne (wymienionych z nazwy/firmy z określeniem adresu siedziby). d) Wykonawcy zobowiązani są do ustanowienia pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Treść pełnomocnictwa powinna dokładnie określać zakres umocowania. Dokument pełnomocnictwa powinien zostać podpisany przez wszystkich Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia, w tym Wykonawcę będącego pełnomocnikiem (jeśli pełnomocnikiem został ustanowiony jeden z Wykonawców). Podpisy muszą być złożone przez osoby uprawnione do składania oświadczeń woli. Wszelka korespondencja dokonywana będzie wyłącznie z pełnomocnikiem. Oferta musi być podpisana w taki sposób, aby prawnie zobowiązywała wszystkich wykonawców występujących wspólnie. e) Zapisy dotyczące uwag odnośnie formy składanych dokumentów oraz dokumentów wymaganych od Wykonawcy mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania za granicą, stosuje się odpowiednio. 3. Dokumenty lub oświadczenia, o których mowa w rozporządzeniu, składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje przez opatrzenie kopii dokumentu lub kopii oświadczenia, sporządzonych w postaci papierowej, własnoręcznym podpisem.

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) OPIS

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: Przetarg nieograniczony

IV.1.2) Zamawiający żąda wniesienia wadium:

Nie

Informacja na temat wadium

IV.1.3) Przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia:

Nie

Należy podać informacje na temat udzielania zaliczek:

IV.1.4) Wymaga się złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Dopuszcza się złożenie ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia do ofert katalogów elektronicznych:

Nie

Informacje dodatkowe:

IV.1.5.) Wymaga się złożenia oferty wariantowej:

Dopuszcza się złożenie oferty wariantowej

Złożenie oferty wariantowej dopuszcza się tylko z jednoczesnym złożeniem oferty zasadniczej:

IV.1.6) Przewidywana liczba wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do udziału w postępowaniu

(przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne)

Liczba wykonawców

Przewidywana minimalna liczba wykonawców

Maksymalna liczba wykonawców

Kryteria selekcji wykonawców:

IV.1.7) Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów:

Umowa ramowa będzie zawarta:

Czy przewiduje się ograniczenie liczby uczestników umowy ramowej:

Przewidziana maksymalna liczba uczestników umowy ramowej:

Informacje dodatkowe:

Zamówienie obejmuje ustanowienie dynamicznego systemu zakupów:

Adres strony internetowej, na której będą zamieszczone dodatkowe informacje dotyczące dynamicznego systemu zakupów:

Informacje dodatkowe:

W ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów dopuszcza się złożenie ofert w formie katalogów elektronicznych:

Przewiduje się pobranie ze złożonych katalogów elektronicznych informacji potrzebnych do sporządzenia ofert w ramach umowy ramowej/dynamicznego systemu zakupów:

IV.1.8) Aukcja elektroniczna

Przewidziane jest przeprowadzenie aukcji elektronicznej (*przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem*)

Należy podać adres strony internetowej, na której aukcja będzie prowadzona:

Należy wskazać elementy, których wartości będą przedmiotem aukcji elektronicznej:

Przewiduje się ograniczenia co do przedstawionych wartości, wynikające z opisu przedmiotu zamówienia:

Należy podać, które informacje zostaną udostępnione wykonawcom w trakcie aukcji elektronicznej oraz jaki będzie termin ich udostępnienia:

Informacje dotyczące przebiegu aukcji elektronicznej:

Jaki jest przewidziany sposób postępowania w toku aukcji elektronicznej i jakie będą warunki, na jakich wykonawcy będą mogli licytować (minimalne wysokości postąpień):

Informacje dotyczące wykorzystywanego sprzętu elektronicznego, rozwiązań i specyfikacji technicznych w zakresie połączeń:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w aukcji elektronicznej:

Informacje o liczbie etapów aukcji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Czy wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postąpień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Warunki zamknięcia aukcji elektronicznej:

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert:

IV.2.2) Kryteria

IV.2.3) Zastosowanie procedury, o której mowa w art. 24aa ust. 1 ustawy Pzp (przetarg nieograniczony)

Tak

IV.3) Negocjacje z ogłoszeniem, dialog konkurencyjny, partnerstwo innowacyjne

IV.3.1) Informacje na temat negocjacji z ogłoszeniem

Minimalne wymagania, które muszą spełniać wszystkie oferty:

Przewidziane jest zastrzeżenie prawa do udzielenia zamówienia na podstawie ofert wstępnych bez przeprowadzenia negocjacji

Przewidziany jest podział negocjacji na etapy w celu ograniczenia liczby ofert:

Należy podać informacje na temat etapów negocjacji (w tym liczbę etapów):

Informacje dodatkowe

IV.3.2) Informacje na temat dialogu konkurencyjnego

Opis potrzeb i wymagań zamawiającego lub informacja o sposobie uzyskania tego opisu:

Informacja o wysokości nagród dla wykonawców, którzy podczas dialogu konkurencyjnego przedstawili rozwiązania stanowiące podstawę do składania ofert, jeżeli zamawiający przewiduje nagrody:

Wstępny harmonogram postępowania:

Podział dialogu na etapy w celu ograniczenia liczby rozwiązań:

Należy podać informacje na temat etapów dialogu:

Informacje dodatkowe:

IV.3.3) Informacje na temat partnerstwa innowacyjnego

Elementy opisu przedmiotu zamówienia definiujące minimalne wymagania, którym muszą odpowiadać wszystkie oferty:

Podział negocjacji na etapy w celu ograniczeniu liczby ofert podlegających negocjacom poprzez zastosowanie kryteriów oceny ofert wskazanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia:

Informacje dodatkowe:

IV.4) Licytacja elektroniczna

Adres strony internetowej, na której będzie prowadzona licytacja elektroniczna:

Adres strony internetowej, na której jest dostępny opis przedmiotu zamówienia w licytacji elektronicznej:

Wymagania dotyczące rejestracji i identyfikacji wykonawców w licytacji elektronicznej, w tym wymagania techniczne urządzeń informatycznych:

Sposób postępowania w toku licytacji elektronicznej, w tym określenie minimalnych wysokości postępień:

Informacje o liczbie etapów licytacji elektronicznej i czasie ich trwania:

Czas trwania:

Wykonawcy, którzy nie złożyli nowych postępień, zostaną zakwalifikowani do następnego etapu:

Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w licytacji elektronicznej:

Data: godzina:

Termin otwarcia licytacji elektronicznej:

Termin i warunki zamknięcia licytacji elektronicznej:

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego, albo ogólne warunki umowy, albo wzór umowy:

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy:

Informacje dodatkowe:

IV.5) ZMIANA UMOWY

Przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: Tak

Należy wskazać zakres, charakter zmian oraz warunki wprowadzenia zmian:

1. Wszelkie informacje dotyczące treści umowy związane z realizacją zamówienia publicznego i warunki, na jakich Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, zostały zawarte we wzorze umowy, stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ. 2. Wszelkie dopuszczalne

zmiany umowy zostały wskazane w jej wzorze stanowiącym załącznik nr 6 do SIWZ. 3. Wszelkie zmiany postanowień umowy mogą nastąpić tylko za zgodą obu stron w formie pisemnego aneksu, pod rygorem nieważności i nie mogą naruszać art. 144 ustawy Pzp. Zgodnie z treścią paragrafu 11 wzoru umowy - zał. nr 6 do SIWZ: "1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany istotnych postanowień zawartej umowy, w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w przypadku wystąpienia co najmniej jednej z okoliczności wymienionych poniżej, obejmujących: 1) zmianę terminu realizacji przedmiotu zamówienia ze względu na wystąpienie okoliczności niedających się przewidzieć przed zawarciem umowy, np. działanie siły wyższej; 2) zmianę właściwych przepisów prawa, z tym samym koniecznością dostosowania treści umowy do aktualnego stanu prawnego; 3) zmianę osoby, która będzie uczestniczyć w wykonaniu zamówienia, jeżeli zmiana będzie korzystna dla Zamawiającego lub będzie wywołana okolicznościami, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy. Zmiana może nastąpić wyłącznie za uprzednią zgodą Zamawiającego pod warunkiem, że nowa osoba skierowana do realizacji zamówienia będzie posiadała kompetencje nie mniejsze niż osoba wskazana w dokumencie pn.: „Oferta Wykonawcy” – załączniku nr 2 do Umowy; 4) zmiany Wykonawcy któremu Zamawiający udzielił zamówienia publicznego w wyniku połączenia podziału przekształcenia lub nabycia wykonawcy lub jego upadłości pod warunkiem że, spełnia on kryteria udziału w postępowaniu; 5) zmiany odpowiednich postanowień umowy, w sytuacji, gdy w czasie trwania umowy zaistnieją okoliczności niezależne od stron powodujące brak możliwości wykonania umowy, 6) zmiany odpowiednich postanowień umowy, w sytuacji gdy w czasie trwania umowy wystąpią zdarzenia siły wyższej rozumianej jako zewnętrzne, nieprzewidziane zdarzenia pozostające poza kontrolą Stron, w szczególności wojny i innego działania o charakterze zbrojnym, działania siły przyrody, akty terroru, zamieszki, rozruchy, strajki i inne działania zagrażające porządkowi publicznemu, decyzje lub działania władz publicznych, a także klęski żywiołowe, pandemie, epidemie. 2. Zmiany treści umowy pod rygorem nieważności wymagają zachowania formy pisemnej w postaci obustronnie podpisanego aneksu do umowy. 3. Inicjatorem zmian może być Zamawiający lub Wykonawca poprzez pisemne wystąpienie w okresie obowiązywania umowy zawierające opis proponowanych zmian i ich uzasadnienie. 4. Zmiana adresu, nazwy lub formy organizacyjno-prawnej którejkolwiek ze Stron umowy oraz osób wskazanych w § 4 ust. 9 i 10 umowy nie stanowi zmiany jej treści i nie wymaga sporządzenia aneksu do umowy. Strony zobowiązują się do informowania siebie wzajemnie o zmianie formy organizacyjno-prawnej lub o zmianie adresu, z zastrzeżeniem paragrafu 11 ust. 1 pkt 4 umowy. Zawiadomienie uważa się za skutecznie doręczone, jeżeli zostanie sporządzone na piśmie i dostarczone drugiej stronie. W przypadku braku zawiadomienia drugiej strony o zmianie siedziby i adresu, doręczenia korespondencji na dotychczas znany adres uważa się za skuteczne."

IV.6) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.6.1) Sposób udostępniania informacji o charakterze poufnym (jeżeli dotyczy):

Środki służące ochronie informacji o charakterze poufnym

IV.6.2) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:

Data: 2020-07-24, godzina: 10:00,

Skrócenie terminu składania wniosków, ze względu na pilną potrzebę udzielenia zamówienia (przetarg nieograniczony, przetarg ograniczony, negocjacje z ogłoszeniem):

Nie

Wskazać powody:

Język lub języki, w jakich mogą być sporządzane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu

> język polski

IV.6.3) Termin związania ofertą: do: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert)

IV.6.4) Przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków, które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: Nie

IV.6.5) Informacje dodatkowe:

1. Zamawiający zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, informuje że: 1) administratorem danych osobowych Wykonawcy będzie Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II, Al. Raclawickie 14, 20-950 Lublin nr tel. 81 445 41 01, adres e-mail: kul@kul.pl; 2) inspektorem ochrony danych osobowych w Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II jest Pani Aleksandra Pyka, nr tel.: 81 445 32 30, e-mail: iod@kul.pl; 3) dane osobowe Wykonawcy przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego nr AZP-240/PN-p30/048/2020, którego przedmiotem jest usługa tłumaczenia pisemnego i korekty językowej tekstów specjalistycznych na potrzeby kul z podziałem na części; 4) odbiorcami danych osobowych Wykonawcy będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 8 oraz art. 96 ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843) oraz osoby

działające z upoważnienia administratora; 5) dane osobowe Wykonawcy będą przechowywane, zgodnie z art. 97 ust. 1 ustawy Pzp, przez okres co najmniej 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, okres przechowywania obejmuje cały czas trwania umowy; 6) obowiązek podania danych osobowych, bezpośrednio dotyczących Wykonawcy jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach ustawy Pzp, związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego; konsekwencje niepodania określonych danych wynikają z ustawy Pzp; 7) w odniesieniu do danych osobowych Wykonawcy decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO. 2. Wykonawca na podstawie art. 15 RODO posiada prawo dostępu do danych osobowych jego dotyczących. 3. Wykonawca na podstawie art. 16 RODO posiada prawo do sprostowania danych osobowych jego dotyczących. Zamawiający informuje jednocześnie, iż skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą Pzp oraz nie może naruszać integralności protokołu i jego załączników. 4. Wykonawca na podstawie art. 18 RODO posiada prawo do żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych jego dotyczących, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust 2 RODO tj. prawo do ograniczenia przetwarzania danych osobowych nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego. 5. Wykonawca posiada prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna, że przetwarzanie danych osobowych jego dotyczących narusza przepisy RODO. 6. Wykonawcy w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO nie przysługuje prawo do usunięcia danych osobowych. 7. Wykonawcy nie przysługuje prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO. 8. Wykonawcy na podstawie art. 21 RODO nie przysługuje prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO. 9. Wykonawca zobowiązany jest wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu. Obowiązek ten dotyczy w szczególności: 1) osoby fizycznej skierowanej do realizacji zamówienia; 2) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną; 3) podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną prowadzącą jednoosobową działalność gospodarczą; 4) pełnomocnika podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną; 5) członka/członków organu zarządzającego podwykonawcy/podmiotu trzeciego będącego osobą fizyczną. 10. W przypadku konieczności powierzenia przetwarzania danych osobowych w zakresie i celu objętym przyszłą umową, Zamawiający zobowiązuje się do zawarcia z Wykonawcą odrębnej umowy o treści i na zasadach

określonych w przepisach powszechnie obowiązujących. Treść takiej umowy zostanie uzgodniona przez Strony przed jej zawarciem.

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

Część 1 Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstów specjalistycznych z zakresu teologii na potrzeby publikacji w czasopiśmie naukowym nr: „Teologia w Polsce”

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstów specjalistycznych z zakresu teologii na potrzeby publikacji w czasopiśmie naukowym „Teologia w Polsce” - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.1 do SIWZ

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 13988,00

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach: 60

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
cena	25,00
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji zamówienia	40,00
Tempo wykonywania pisemnego tłumaczenia autorskiego	35,00

6) INFORMACJE DODATKOWE: W części 1 termin wykonania zamówienia wiąże się bezpośrednio z

zaoferowanym tempem wykonania pisemnego tłumaczenia autorskiego, które to stanowi jedno z kryteriów wyboru najkorzystniejszej oferty określonego w Rozdziale XIV SIWZ.

Część 2 Nazwa: Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstu
nr: specjalistycznego z zakresu psychologii „Problematyczne korzystanie z nowych mediów”

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstu specjalistycznego z zakresu psychologii „Problematyczne korzystanie z nowych mediów” - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.2 do SIWZ

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 1865,07

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach: 8

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	10,00
Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia	50,00
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji zamówienia	40,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część 3 Nazwa: Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstu
nr: specjalistycznego z zakresu psychologii „Uzależnienie od nowych mediów”

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Usługa pisemnego tłumaczenia autorskiego z języka polskiego na język angielski tekstu specjalistycznego z zakresu psychologii „Uzależnienie od nowych mediów” - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.3 do SIWZ

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79530000-8,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 1865,07

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach: 8

data rozpoczęcia:

data zakończenia:

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	10,00
Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia	50,00
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji zamówienia	40,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część Usługa opracowania redakcyjnego tekstów specjalistycznych w języku angielskim z
4 Nazwa:
nr: zakresu socjologii, zarządzania i filozofii

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (*wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań*) **a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:** Usługa opracowania redakcyjnego tekstów specjalistycznych w języku angielskim z zakresu socjologii, zarządzania i filozofii - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.4 do SIWZ;

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79821100-6,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 1309,14

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2020-12-01

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	15,00
Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia	50,00
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji zamówienia	35,00

6) INFORMACJE DODATKOWE:

Część 5 Nazwa: Usługa opracowania redakcyjnego tekstu specjalistycznego w języku angielskim z
nr: zakresu socjologii i zarządzania

1) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:Usługa opracowania redakcyjnego tekstu specjalistycznego w języku angielskim z zakresu socjologii i zarządzania - zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym Załącznik nr 1.5 do SIWZ.

2) Wspólny Słownik Zamówień(CPV): 79821100-6,

3) Wartość części zamówienia(jeżeli zamawiający podaje informacje o wartości zamówienia):

Wartość bez VAT: 446,97

Waluta:

pln

4) Czas trwania lub termin wykonania:

okres w miesiącach:

okres w dniach:

data rozpoczęcia:

data zakończenia: 2020-11-15

5) Kryteria oceny ofert:

Kryterium	Znaczenie
Cena	15,00
Potencjał osoby skierowanej do realizacji zamówienia	50,00
Doświadczenie osoby skierowanej do realizacji zamówienia	35,00

6) INFORMACJE DODATKOWE: